

Research on the Path and Effect of Japanese Teaching Evaluation Based on E-Portfolio

An Li Wei Zhang

School of Foreign Languages, Yunnan University, Kunming, Yunnan, 650504, China

Abstract

With the growing demand for Japanese language teaching, exploring effective teaching evaluation methods has become the key to improving teaching quality. This study focuses on the application and effect analysis of E-portfolios, a modern teaching evaluation tool, in Japanese language teaching evaluation. After clarifying the classification of EP and its effect formation mechanism, this study designed a teaching practice of integrating EP into teaching based on this, and took the sophomore students of the Japanese language major in this school as the research subjects, and conducted quantitative and qualitative research and analysis on the collected data. After further examining the results of the research and analysis, the author answered two questions: 1) How do students accept EP evaluations? 2) Is EP evaluation effective in promoting students' language learning? Finally, after reflecting on the practice process and results, the author found that the lack of "reflection" in EP evaluation may be one of the main reasons for the lack of obvious teaching effect.

Keywords

e-portfolio; Japanese language teaching; process assessment; teaching effect

基于电子档案袋的日语教学评价路径探索及其效果研究

李岸 张蔚

云南大学外国语学院, 中国·云南昆明 650504

摘要

随着日语教学需求的不断增长,探索有效的教学评价方法成为提升教学质量的关键。本研究聚焦于电子档案袋这一现代教学评价工具在日语教学评价中的应用与效果分析。本次研究在明确了EP的分类及其效果形成机制后,以此为基础设计了EP融入教学的教学实践,并以本校日语专业本科大二的学生为研究对象,对搜集的资料进行了定量和定性的研究分析。对研究分析结果进一步考察后笔者回答了两个问题:①学生对EP评价的接受度如何?②EP评价对促进学生的语言学习是否有效?最后,笔者对实践过程及实践结果进行反思后发现EP评价中“反思”的缺失或成为教学效果不明显的主要原因之一。

关键词

电子档案袋; 日语教学; 过程性评价; 教学效果

1 引言

随着信息化时代的到来,高校日语教育亦步入了一个全新的发展阶段。电子档案袋(e-portfolio,以下简称EP)作为整合学生学习资料、记录成长轨迹、促进自我评价的工具,能够综合评价学生的学习状态,促进学生自律学习,培养学生的语言实际运用能力。同时,EP还便于教师对学习过程进行监督和指导,及时调整教学策略,实现教与学的高

效互动。

另外,从李(2024)对EP评价研究的发展趋势分析中得知,学习者接受度研究也是EP评价研究的一个重要方向,因为学习者对EP评价的态度会伴随评价实践的推进不断发生变化,影响其接受度进而影响EP评价在日语教育中的应用效果。

综上,本研究旨在探索EP在日语教学中的实施路径,通过教学实践分析日语学习者对EP评价的接受度以及EP评价在提升日语学习效果中的潜在作用。

2 EP的分类及其效果形成机制

EP是记录学生持续学习的数字数据的集合,可分为“学习历史”和“学习记录”两部分(森本、2023)。“学习历史”是利用系统、信息终端等ICT设备自动获取的日志数据记录。如学生用数字电子设备登录各网络平台、App时,系统中会留下登录的时间地点,以及点击内容等的浏览信息。“学习

【课题项目】云南大学教育教学改革研究项目“基于电子档案袋的日语教学评价路径探索及其效果研究”(项目编号:2021Y28)。

【作者简介】李岸(1982-),女,中国云南石屏人,博士,副教授,从事日语教育、日语语言文化研究。

记录”则是记录学习者主动输入或上传的数据,包括学习的工具、过程、反思、成果等,如各类作品、学习场景图片、视频、课堂讨论过程中产生的作业、笔记等。

学习历史和学习记录作为了解学生学习状况的数据起着重要的作用。学习历史可以知道学生的活动和网页浏览历史,但很难判断其学习及思维是如何成长变化的。学习记录包含了具体的学习成果,可以从多个角度可视化学习者,并

将其与学习评价联系起来,进而促进学习者的进步。

学生的学习过程,实际上是从课堂到课后、从学习到生活,从校内到校外的各种学习的有机结合,通过教师评价、学生相互评价以及自我评价等多方面的评价来体现学习效果与价值。EP就是学生存放学习记录的地方,通过EP,学生可以长久保存学习记录,并实现跨时间和跨空间使用。根据其使用目的,EP可分为五种类型(表1)^①。

表1 根据使用目的进行分类的EP的5种类型

目的	类型	说明
基础学习	学习档案袋 (learning portfolio)	记录学习过程和结果,达到指导和促进学习作用的EP,包括学习过程中未完成的部分,可为学生提供在复习与再学习中继续发展的机会
	反思档案袋 (reflective portfolio)	记录学生学习反思的EP,可持续观测学生的思想、感受和成长的变化,也可让学生通过反思促成自我成长
拓展教育	发展档案袋 (development portfolio)	记录学生在学习过程中与职业成长及素质能力发展相关资料的EP,可让学生明确自己的发展规划及职业规划
	成果档案袋 (showcase portfolio)	记录学生课内外学习成果的EP,如学生为解决课题而制作的PPT、参与专业比赛所获的奖项等
学业评价	评价档案袋 (assessment portfolio)	记录评估和评价相关的EP,涉及评估标准或细则,并将学习活动、评估活动和学习成果联系起来

从表1来看,探讨语言教学的评价路径及其效果只需建立评价档案袋即可,但本研究思考的是如何让5种类型的档案袋形成合力来助力学生的语言学习。首先,需要明确EP促进语言学习的效果形成机制。从认知语言学的角度,学习者学习语言首先需要从大量的目标语言输入中认识和注意到目标语言的含义和形式。其次,学习者在进行反复的语义对比和形式确认的过程中形成和语言使用有关的诸多假设,并形成自己的中间语言。最后,通过语言输出对中间语言进行验证并内化和整合为运用自动化的语言。语义对比和形式确认,以及中间语言的验证都可通过学习者的语言交流来实现。笔者认为,这种语言交流也可以通过学习者与EP之间的交流来实现。EP中有大量的语言输入和输出,通过教师对EP的评价,又可进一步助力学生对中间语言的验证和内化,从而达到促进语言习得的目标。具体效果形成机制可参见图1。

通过教学实践及以学生为对象的调查分析解决以下2个问题:①学生对EP评价的接受度如何?②EP评价对促进学生的语言学习是否有效?

3 评价路径设计及研究方法

3.1 研究对象

研究对象为本校日语专业2020级学生计24人,设为实验班。为保持教学方法及实验步骤的稳定性,选用同一教师担任同一课程教学的班级作为参照班进行分析。因本校每一年级只有一个教学班,同一教师教授同一课程时的班级为日语专业2023级,以此选定2023级学生计28人为实验参照班。

3.2 实验步骤

以《基础日语2》为实验课程,对实验班进行1学期共144学时的教学,学期开始时要求学生在该学期内制作自己的EP,内容包括但不限于学习笔记,学习记录与反思,学习规划及职业规划,学习成果,自我评价等。EP形式不限,可以采取图片、PPT、PDF、WORD、视频等文件形式,并告知学生每月对EP进行一次检查,期末需要上交全部EP,此EP也将成为过程性评价的依据计入平时成绩。对于参照班,教师没有提出创建EP的要求。

《基础日语2》教材使用外语教学与研究出版社出版的《新经典日本语基础教程第二册(第二版)》,教材共16课,教学计划为每周1课,课程采用传统教学法加任务教学法进行,课程实践流程具体参看图2。

3.3 实践效果测量工具

本次实践教学的效果测量工具主要包括以下三个部分。

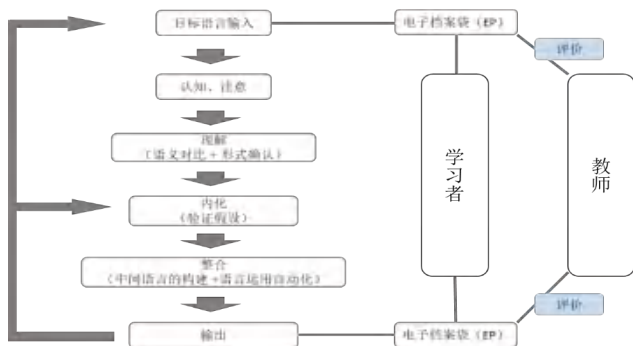


图1 EP在语言习得中的效果形成机制

本研究将以此效果形成机制为基础进行教学实践设计,

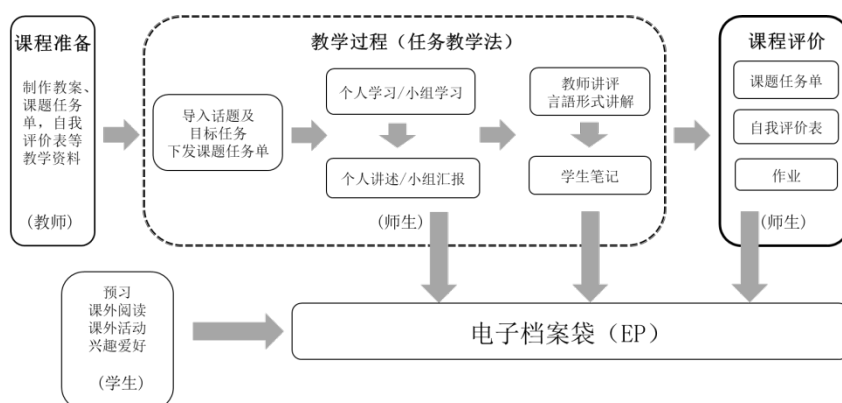


图2 课程实践教学流程与EP使用关系图

3.3.1 教学实践前后的日语测试成绩

教学实践前后分别采用笔试（闭卷）的形式对实验班和参照班进行了日语测试，旨在对实施不同教学实践的两个班进行比较以明确其变化程度的异同。

3.3.2 学生制作的EP

以学生期末提交的EP为对象，分析EP搜集量与日语测试成绩间的关系以及EP中包含的内容类型，以考查学生对EP的利用程度。

3.3.3 学生的自我评价表及对课程的评价

通过每一次课题任务后学生提交的自我评价表，以及学校教务系统中学生对课程的评价来分析学生对实践课程及EP的接受度。

4 实践结果分析

4.1 教学实践前后的日语测试成绩对比

实验班和参照班在学期开始时进行了日语测试，平均成绩分别为84.17和78.82，用SPSS进行独立样本T-检验后发现两班之间并没有明显的差异， $t(52)=1.894$ ， $P=0.064 >$

0.05， $d=0.53$ 。说明两班学生在进入《基础日语2》课程前的日语基础能力相当，可以分别作为实验班和参照班来进行后续对比分析。

在对实验班进行了一学期的实践教学及EP评价后，对实验班进行了第二次测试，此次测试成绩与参照班的测试成绩同样进行了独立样本的T-检验。两班平均成绩分别为74.08和70.39， $t(52)=1.050$ ， $P=0.299 > 0.05$ ， $d=0.29$ ，两班学生的日语测试成绩之间仍然没有统计学意义上的显著差异。

4.2 学生课程EP搜集量、搜集内容对比

首先把学生制作的EP容量以kb为单位进行了记录，之后把EP的容量与教学实践前后的日语测试成绩用SPSS进行了相关性分析，发现EP容量与实践教学前的测试成绩无相关，但与实践教学后的测试成绩形成了中等程度的正相关关系，相关系数为 $r=0.416$ ， $P < 0.05$ 。

从内容上看，按照表1中的EP分类进行归类后对学生的EP内容统计如表2所示。由此可知学生并没有把课题任务自评表归档到EP中去，也鲜少有学生对学习进行反思并归档。

表2 学生的EP中所包含的档案类型统计

类型	学习档案袋	反思档案袋	发展档案袋	成果档案袋	评价档案袋
人数(人)	18	2	15	8	0
占比(%)	75%	8%	63%	33%	0

4.3 学生的自我评价表及对课程的评价

从本校教务系统中的学生评教数据可以看出两班学生对《基础日语2》的评价都比较好，评价问卷共10问，每一问设10分，满分100分，两班对课程评价的总分平均分分别为93.77和94.83。但对两班的每一个问题的平均分进行T-检验后发现， $t(18)=-2.963$ ， $p=0.008 < 0.05$ ，表明两班对课程的评价存在统计意义上的差异，实验班对课程的评分较参照班偏低。

对学生的自我评价表最后一题主观问题“在EP制作中发现了什么问题或学习到了什么？”进行整理后发现，学生对EP的整理和使用持消极意见的偏多。如黄同学“完成课

题任务需要调查和搜集很多资料的，最后还要制作EP，有点累”；谭同学“EP的整理花费比较多的时间，也不知道具体应该整理什么内容”；赵同学“整理了EP，但后面就没有再去看了”等。

5 结论与反思

本次研究在明确了EP的分类及其效果形成机制后设计了EP融入教学的教学实践，并以本校日语专业大二的学生为对象，搜集了相关资料后进行了定量和定性的研究分析。对研究分析结果考察后笔者对2中提出的两个问题结论如下：

①学生对于 EP 融入教学的课程接受度尚可，但大部分学生持有消极态度，主要原因可能在于时间成本较高，但效果不明显。

② EP 评价从一定程度上促进了学生的语言学习，但促进作用并不明显。此促进作用与学生的 EP 容量以及内容的丰富程度成正相关关系。

以上的结论与 EP 先行研究中的结论有一定的反差，笔者对实践过程及实践结果进行反思后发现 EP 评价中“反思”的缺失或成为教学效果不明显的主要原因之一。有先行研究表明，“反思是 EP 评价的核心方法和特点之一。……反思有助于促进学生语言能力的提高、自主学习能力的增强和思辨能力的发展”。而在本次融入 EP 评价的教学实践中，学生 EP 中有反思档案袋的占比极低，学生也没有对自己的 EP 进行学习和反思，导致了学习效果的差强人意。也反映出 EP 评价从理论上讲确有其先进性和有效性，但 EP 评价过于依赖学生的主观能动性，容易因学生执行力不同而造成两极分化，同时也对教师的评价反馈与监督提出了较高的要求，需要花更多的时间和精力给出学习反馈并督促学生形成反思习惯才能促进语言的学习。另外，本次研究样本较少，实验班与参照班实践教学所间隔的时间也偏长，或给实践效果带来了影响，今后将扩大样本，加大对 EP 评价的反馈力度后继续对学生的接受度和学习效果进行监测，找出一条更为行之有效的教学评价实施路径。

6 结语

本评价研究中的 EP 采用了线下存储 EP 的形式，但现在在以 AI 技术为支持的 EP 评价系统正在日趋优化，如即时

反馈工具，包括带有语音识别的自动评注机制，学习者可以获得即时、具体的语言表达修正建议。同时，教师可利用这一反馈系统中的数据分析功能，追踪学习者的进步及存在的问题，更精准地进行针对性教学干预。今后我们需要关注的是数字化系统的引进以及教师对数字化系统的掌握与运用，让教师能以更省力、更高效的方式给学生以学习反馈并督促其形成反思，最终促进其语言的学习。

注释

①笔者以森本(2023, p.40)表3为基础进行修改和重编。

参考文献

- [1] 李岸.日语教育中电子档案袋评价研究综述[J].现代教育进展,2024,2(5).
- [2] 森本康彦.教育DXによる学修者本位の教育の実現と学びの質向上の取組~eポートフォリオとラーニングアナリティクスによる学びの支援~[J].情報の科学と技術,2023,73(2):38-44.
- [3] 董杰.“日语视听说”课程档案袋评价的有效性研究——基于M-GTA的学生反思[J].外语测试与教学,2021(1):41-47+60.
- [4] 马志燕.基于电子档案袋评价的英语写作教学实证研究[J].贵州师范学院学报,2014,30(4):63-66.
- [5] 张丽梅.档案袋评价在促进日语专业课外学习中的作用——以三年级《综合日语》课程为例[J].日语学习与研究,2015(4):57-65.
- [6] 张丽梅.档案袋评价在外语专业课外自主学习中的作用——援用M-GTA对学习者的态度变化过程及原因的分析[J].日语学习与研究,2021(1):56-67.
- [7] 森本康彦.eポートフォリオの理論と実際[J].教育システム情報学会誌,2008,25(2):245-263.